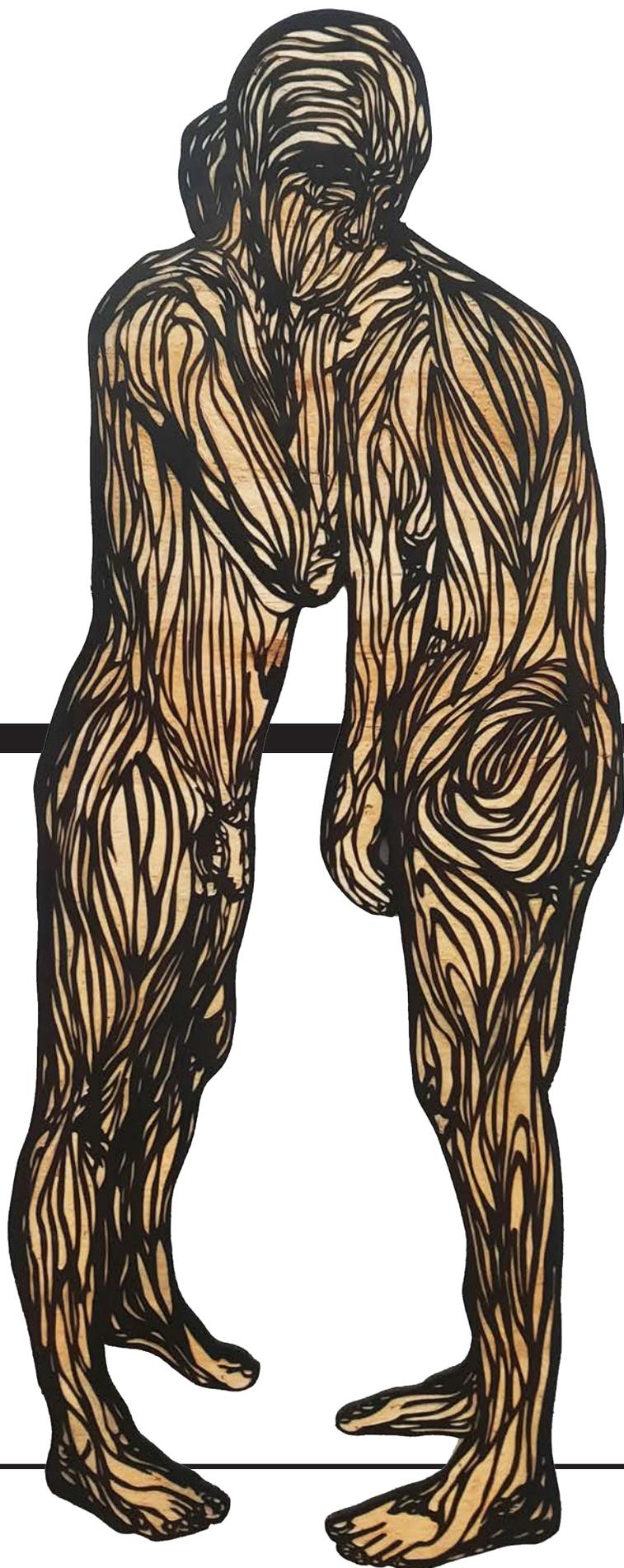


la BOHÈME

**BOLETÍN CULTURAL DE
LA ALIANZA FRANCESA
EN CUBA**

NO.101/FEB-MAR 2023



Obra de Israel Moya

EDITORIAL

Queridos amigos,

Dos eventos culturales importantes se desarrollaron estos últimos dos meses en Cuba, la **Feria del Libro (FILH 2023)**, y la **Jornada de la Francofonía**.

Como se ha vuelto casi una tradición, en febrero pasado en efecto, la Alianza Francesa inscribió su actividad cultural y pedagógica en el marco de la **Feria del Libro**. Situado en el centro de la Fortaleza de San Carlos de la Cabaña, cerca del país invitado de honor: Colombia, el stand de la Alianza Francesa fue como los años anteriores la vitrina de las actividades culturales y pedagógicas de nuestra institución, obtuvo una gran visibilidad y fue muy visitado. Por primera vez desde la participación francesa en la FILH, el Instituto cubano del libro otorgó a nuestro stand una mención en el concurso de diseño organizado al momento del cierre.

En el marco de la Feria, Francia rindió un homenaje a una gran dama de las letras francesas, latinoamericanas y universales: Silvia Baron Supervielle, a través de una mesa redonda, de un filme y un cabaret literario. Los libros de la poeta y novelista están disponibles en francés y en español en nuestra mediateca.

La **Jornada de la Francofonía** constituye un festejo importante de la vida cultural en Cuba. Es un momento privilegiado de intercambio entre artistas cubanos y francófonos. Coordinado por la Alianza Francesa, el comité organizador conformado por los representantes de las Embajadas y organizaciones

francófonas acreditados en Cuba, propuso un abanico de manifestaciones culturales en los campos del cine, la literatura, las artes plásticas y la música.

Felicitamos al joven flautista cubano José Lázaro Álvarez Pizzorno, quien ganó una beca de la Alianza Francesa para estudiar en Francia con el súper solista francés Julien Beaudiment, además de participar en los conciertos y en el disco producido en este marco.

En los próximos meses, las galerías de la Alianza Francesa tendrán el honor de presentar la muestra de Moisés Fínalé: *Moisés Fínalé de Toulouse a La Habana*. El Servicio cultural de la Embajada de Francia y la Alianza están preparando activamente el mes de la cultura Francesa que se presentará en mayo así como el congreso anual de los profesores de Francés, realizado por el GELFRA.

La actividad pedagógica de la Alianza Francesa sigue siendo diversificada. Nuestra institución propone una nueva gama de cursos intensivos y semi-intensivos así como nuevos cursos de francés sobre objetivos específicos.

El día 8 de marzo pasado, tuve la ocasión de felicitar a todas las mujeres en el marco del día internacional de la mujer. No quiero cerrar esta editorial sin subrayar la importancia de la igualdad de género, un derecho humano, y hacer énfasis en la riqueza de la diversidad en todas sus variedades y representaciones.

Les agradezco su presencia y confianza.

Marc Sagaert
Director General



Obra de Israel Moya

La BOHÈME

ALIANZA FRANCESA EN CUBA

Dirección:
Marc Sagaert

Edición y diseño:
Alfredo Rodríguez D.

Sedes en La Habana: Palacio de Prado: Prado y Trocadero / **Teléfono:** 78 64 24 10.
Sartre: J, esq. a 15, El Vedado / **Teléfono:** 78 33 23 44. **Finlay:** G e/17 y 19, El Vedado / **Teléfono:** 78 33 23 44. **Sitio Web:** www.alianzafrancesacuba.org
Consejo de Administración: Eduardo Torres-Cuevas (presidente) Graziela Pogolotti, Nancy Morejón, Miguel Barnet, † Eusebio Leal, † Roberto Fernández Retamar, † Alfredo Guevara, Sr. Embajador Laurent Burin des Roziers, Raúl Paz y Senel Paz.



ARTES VISUALES EN EL PALACIO DE PRADO

SÚBITO

El pasado 8 de febrero hasta el 5 de marzo, se presentó en la galería del Palacio de Prado de la Alianza Francesa en Cuba, la exposición **Súbito** del artista plástico Rolo Fernández.



Discurso de apertura del Excmo Sr. Laurent Burin des Roziers

(...) Rolo Fernández, cual Geppeto del arte cubano del ahora, heredero de sus antecesores y enteramente consciente de las múltiples influencias en su camino creativo, ha dado vida visualmente distinguible, a su amigo imaginario y lo hace peregrinar por sus propias experiencias y emociones. Por su personalidad artística definida, sus aciertos y hasta sus cuerpo de obras de Mi Amigo Imaginario puede ser muy revelador no solamente de los miedos, aspiraciones, ansiedades o influencias de toda una generación de artistas y jóvenes cubanos, gustos y preferencias, con un modo específico de hablar y expresarse, sino también de todas las generaciones que seguimos creyendo en los niños que llevamos dentro(...).

Meira Marrero Díaz
La Habana, Mayo de 2022

GANADORES DE BECAS DE LA FUNDACIÓN BERNARD GRAU

La Fundación Bernard Grau de la Academia Francesa de Bellas Artes, ofreció dos modalidades de becas destinada a artistas cubanos residentes o no en la isla. Los interesados presentaron a concurso un proyecto inédito de inspiración francesa a implementarse en territorio francés.

Los beneficiarios de la beca fueron **Gabriela Ruiz Pez** en la especialidad de pintura, cuya residencia en Francia se desarrollará del 3 de abril al 17 de septiembre de 2023; y **Samuel Puente Fernández** por la modalidad de arquitectura con residencia desde el 2 de junio al 17 de noviembre de 2023.

SOMBRAS

El 8 de marzo, en homenaje al día internacional de la mujer, se inauguró la exposición **SOMBRAS**, de la artista cubana Xiomara Guilarte en la sede de Prado de la Alianza Francesa y se mantendrá abierta al público hasta finales del mes. El acto de inauguración se realizó en presencia de Anne Petot, Encargada de Negocios de la Embajada de Francia en Cuba y de Marc Sagaert, Director General de la Alianza Francesa en Cuba.



SOMBRAS es una muestra que incluye fotografía, videoarte y performance, la cual, según palabras de la artista, “pretende explorar en el campo de la psiquis humana, esos espacios ocultos que ni siquiera se muestran a la luz de la conciencia, esos que se manifiestan constantemente sin podernos defender. Hablamos de la sombra interior, esa que no corresponde a nadie más que a uno mismo”.



Discurso de apertura de Anne Petot, Encargada de Negocios de la Embajada de Francia en Cuba



MOISÉS FINALÉ: DE TOULOUSE A LA HABANA

La gráfica estará una vez más presente durante el mes de abril en los espacios expositivos del Palacio de Prado. Esta vez llegará de la mano del reconocido artista plástico cubano Moisés Finalé.



Finalé es considerado una de las figuras más representativas de las artes visuales en la década de los ochenta en Cuba. En los años noventa se estableció en Francia, donde por más de dos décadas su obra pictórica constituyó imagen del Festival de cine latinoamericano de la ciudad de Toulouse.

La muestra **Moisés Finalé: de Toulouse a la Habana**, afiches de dicho Festival realizados por el artista, a la vez que propone un recorrido por estos carteles, es también un peregrinar por la obra pictórica del artista en el período de 1992 a 2005 y son el reflejo exacto de su trabajo en cada año. En ese ir y venir cruzando el Atlántico, Moisés ha encontrado un estilo que lo identifica, una marca, un código lo suficientemente inclusivo como para permitirle la asunción constante de nuevas técnicas y estrategias expresivas.

EXÁMENES OFICIALES

En enero pasado, se organizó en la Alianza Francesa de La Habana una sesión de exámenes DELF Junior con un total de 120 candidatos adolescentes entre los cuales 14 alumnos de los preuniversitarios en los que se está impartiendo francés en el marco del programa de desarrollo del francés en Cuba de la Embajada de Francia.

Asimismo, se realizó una sesión DELF-DALF con 529 candidatos adultos inscritos.

Las próximas sesiones se realizarán en **Junio para los adultos hasta el nivel C2 y a principios de Julio para los adolescentes**. Toda la información sobre la inscripción de los candidatos y el desarrollo de los exámenes se publicará en nuestra página Facebook Pedagogía a partir de marzo.

Recordamos que la **Alianza Francesa de La Habana** es centro oficial del TCF que se organizan a lo largo del año. Tiene que acudir a la Alianza de J y 15 para informarse de las próximas sesiones o llamar al **78 33 33 70**.

CURSOS DE FRANCÉS

CURSO PARA NIÑOS Y ADOLESCENTES: INICIO SEPTIEMBRE DE 2023

Los interesados en matricular a sus niños en nuestros cursos tienen que enviar una solicitud con el nombre completo, los apellidos, el número del carnet de identidad del niño y teléfono de contacto a coursenfants.afh@gmail.com. Serán inscritos según las capacidades libres.

Para futuras matrículas en los cursos para adolescentes, los invitamos a enviar su solicitud con el asunto: "solicitud de matrícula" a coursados.afh@gmail.com Indicando el nombre completo, los apellidos, el número del carnet de identidad del adolescente y teléfono de contacto. Indicar también si tienen conocimientos del idioma y si desean solicitar un test de nivel.

Consulte nuestra página Facebook Pedagogía para informarse sobre los próximos cursos intensivos, los nuevos cursos, los próximos talleres, próximos talleres de preparación para los exámenes Delf-Dalf, etc.

FRANCIA EN LA FERIA DEL LIBRO

STAND DE LA ALIANZA FRANCESA EN SEDE DE LA CABAÑA, EN LA FERIA DEL LIBRO

El stand de la Alianza Francesa fue distinguido por el Instituto Cubano del Libro (ICL) y la dirección de la Feria con una mención de diseño. Estamos muy agradecidos y felicitamos en especial a nuestro diseñador **Alfredo Rodríguez Diago** y al realizador del stand **Yovany Iriban**.



De izquierda a derecha *Olivier Giron*, Consejero de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia; *Excmo. Señor Laurent Burin des Roziers*, Embajador de Francia en Cuba; *Marc Sagaert*, Director General de la Alianza Francesa en Cuba.



Invitados de honor Martine Sagaert y René de Ceccatty.



HOMENAJE A SILVIA BARON SUPERVIELLE CON MARTINE SAGAERT, RENÉ DE CECCATTY Y MODERADO POR MARC SAGAERT



PANEL "TRADUCIR PARA ENTENDERSE" CON RENÉ DE CECCATTY, MODERADO POR OLIVIER GIRON



CABARET LITERARIO DEDICADO A SILVIA BARON SUPERVIELLE CON TONI PIÑERA, EL DÚO LUNA MALVA Y MARC SAGAERT



CONFERENCIA "POR QUÉ LEER A ANGRÉ GIDE HOY" POR MARTINE SAGAERT



CONFERENCIA "A PROPÓSITO DE ALGUNOS LIBROS MÍOS TRADUCIDOS AL ESPAÑOL" POR RENÉ DE CECCATTY



MES DE LA FRANCOFONÍA EN CUBA

El pasado 7 de marzo se realizó en el Palacio Prado de la Alianza Francesa de La Habana una conferencia de prensa para desvelar el programa de la Jornada de la Francofonía 2023.

Animada por Marc Sagaert, director general de la Alianza Francesa y coordinador del Comité de la Francofonía, la conferencia de prensa fue iniciada por Anne Petot, Encargada de Negocios de la Embajada de Francia. Se benefició con la intervención de Solen Rouillard, Agregada cultural de la Embajada de Francia, y Cristel Plaisimond, Primera Secretaria de la Embajada de Haití.

Intervinieron igualmente Lysbeth Daumont, de la Vitrina de Valonia, Raúl Leiva, de la Casa Víctor Hugo, Alejandro Tabares del Museo Napoleónico y la artista Xiomara Guilarte.



También estuvieron presentes Olivier Giron, Consejero de Cooperación y Acción cultural de la Embajada de Francia y Geober Guiber, Relaciones internacionales del Mincult.

CRONOGRAMA DE EVENTOS

todo el mes de marzo hasta el 1ro de abril

- **Todo el mes de marzo.** Exposición fotográfica *Act I & II*, de fotógrafo francés Denis Darzacq. **Alianza Francesa de Santiago de Cuba.**
- **Todo el mes de marzo.** Exposición *La esperanza de la Medusa*, del artista belga contemporáneo Koen Vanmechelen. **Hasta el 2 de abril. Museo Nacional de Bellas Artes. Arte Universal.**

8

- **7:00pm.** Inauguración de la Exposición *Sombras*, de la fotógrafa cubana Xiomara Guilarte, en ocasión del Día Internacional de la Mujer. **Alianza Francesa en Cuba. Palacio de Prado.**
- **5:00pm.** Inauguración del ciclo de cine de la Francofonía en los cines La Rampa y la Sala I del Multicine Infanta. **Hasta el domingo 19 de marzo.**

10

- **11:00am.** Conferencia en francés *¿Por qué leer a Colette hoy en día?* de Olivier Giron, Consejero de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia, sobre Colette, la genial y transgresora escritora francesa. **Alianza Francesa de La Habana. Palacio de Prado.**

11

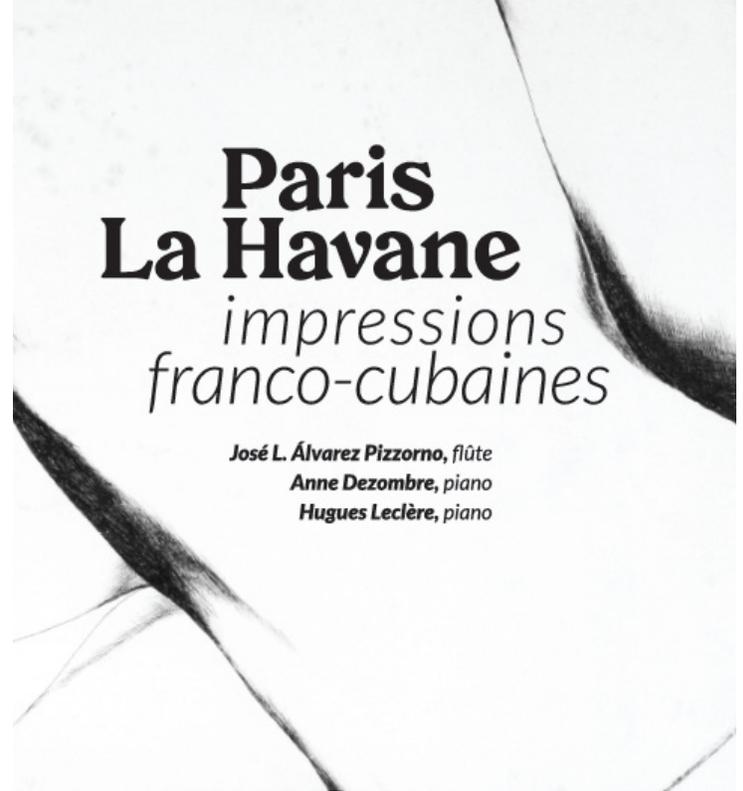
- **4:30pm.** Concierto de la Big Band Jazz du Cégep Marie-Victorin (Québec, Canadá), seguido de la proyección de la película *Adiós, felicidad*. **Cine Yara.**

- 12** ● **11:00am.** Concierto de los pianistas franceses Hugues Leclère y Anne Dezombre, acompañados por el flautista cubano José Lázaro Álvarez, especialmente en ocasión de la Jornada de la Francofonía en Cuba. Presentación del disco *Paris-La Havane, impressions franco-cubaines*.
Sala Cervantes del Palacio de los Matrimonios de Prado.
- **4:00pm.** Concierto de la Big Band Jazz du Cégep Marie-Victorin (Québec, Canadá).
Pabellón Cuba.
-
- 14** ● **2:00 a 4:00pm.** Taller infantil *Acercamiento a los pintores francófonos de la colección del Museo Nacional de Bellas Artes*. **Hasta el viernes 17 de marzo.**
Museo Nacional de Bellas Artes. Edificio Arte Cubano.
-
- 15** ● **2:00pm.** Presentación de la obra *Su sombra me guía. Son ombre me guide*, en homenaje a Napoleón Bonaparte por el artista cubano Jordan Rojas Sánchez.
Museo Napoleónico de La Habana.
-
- 16** ● **4:00pm.** Inauguración de la exposición *Ni las rosas ni los nidos*, con participación de la agrupación coral Tempo, de la Schola Cantorum Coralina, en el marco del aniversario de la Casa Víctor Hugo.
Casa Víctor Hugo.
- **7:00pm.** Cabaret literario dedicado a Colette, la genial y transgresora escritora francesa.
Alianza Francesa de La Habana. Palacio de Prado.
-
- 17** ● **3:00pm.** Exhibición de las obras creadas por los niños en el taller de *Acercamiento a los pintores francófonos de la colección del Museo Nacional de Bellas Artes*.
Museo Nacional de Bellas Artes. Edificio Arte Cubano.
-
- 21** ● **3:00pm.** Presentación del libro *Astérix en La Habana*, realizado en 2019 por niños del taller de historietas de la Casa Víctor Hugo y la Vitrina de Valonia. **Casa Víctor Hugo.**
-
- 22** ● **4:00pm.** Presentación de *Rendezvous*, un libro de artista de Eléonore Pano-Zavaroni.
Museo Nacional de Bellas Artes. Edificio Arte Cubano.
-
- 24** ● **3:30pm.** Panel *Francia y el idioma francés en Fina García Marruz y Cintio Vitier*. **Casa Víctor Hugo.**
- **7:30pm.** Presentación de la serie audiovisual *Le Temps change*, dirigida por Pascal Perron, Director de la Alianza Francesa de Santiago de Cuba, y por el bailarín cubano Yanoski Suarez, Director de la Compañía Ad Livintum.
Cabildo Teatral Santiago.
-
- 30** ● **4:00pm.** Conferencia *Museo, imagen, racialidad: aproximaciones al ambiente visual de una ciudad francesa*, por Ada Elena Lescaj González, Profesora del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Oriente.
Casa Dranguet.
- **5:00pm.** Presentación de la revista *Kronikas, el inventario imaginario*.
Vitrina de Valonia.

CONCIERTO DE INAUGURACIÓN DE LA FRANCOFONÍA

El 20 de marzo de 2022, el pianista francés Hugues Leclère y el flautista cubano José Lázaro Álvarez Pizzorno ofrecieron al público el concierto inaugural, en la magnífica sala Cervantes del Palacio de los Matrimonios de La Habana.

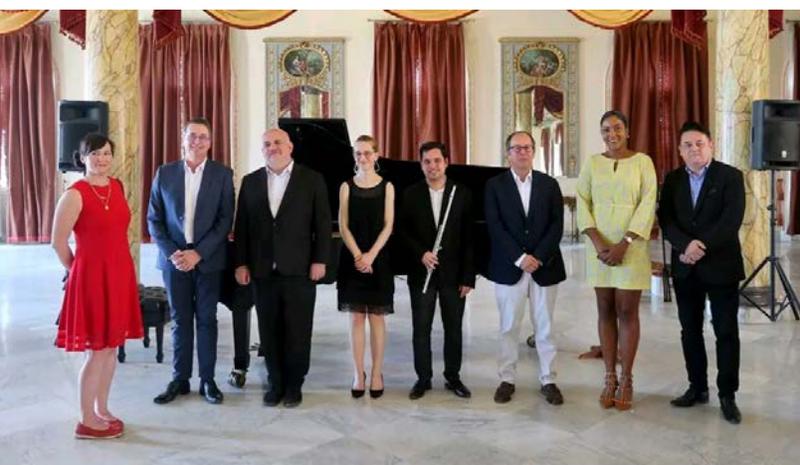
Fruto de este proyecto nació el disco *París-La Habana, Impresiones franco-cubanas*, producido por la Alianza Francesa de La Habana, que reúne al flautista cubano José Lázaro Álvarez Pizzorno y los pianistas Anne Dezombre y Hugues Leclère.



Discurso de apertura del Excmo. Señor Laurent Burin des Roziers, Embajador de Francia en Cuba.

Un concierto de lanzamiento se realizó en Francia el 27 de febrero de 2023 en el auditorio Jean-Pierre Miquel de Vincennes.

El pasado 12 de marzo se presentó un concierto como apertura de las jornadas de la Francofonía 2023 en Cuba, nuevamente en la sala Cervantes del Palacio de los Matrimonios de Prado. Organizado por los Estados miembros de la Francofonía acreditados en Cuba, el concierto fue introducido por el Excmo. Sr. Laurent Burin des Roziers. Al concluir Marc Sagaert, Director General de la Alianza Francesa en Cuba, presentó el disco producido y ofreció como cortesía un ejemplar a los asistentes al concierto.





COLETTE

El 28 de enero pasado se celebraron los 150 años del nacimiento de la autora de *El Trigo verde*. Nacida en enero de 1873, en Saint-Sauveur-en-Puisaye (Borgoña), Colette, llegó a ser reconocida como la principal novelista francesa con la edición de *Querido* (1920), que trata del amor de una mujer mayor con un joven egoísta. *El Fin de Querido* (1926), *El Otro* (1929) y *Gigi* (1945) son algunas de sus novelas más populares. En libros de recuerdos, como *Sido* (1929), sobre su madre,

D.R.

y *Aprendizaje* (1936), sobre su primer marido expone su amor por la naturaleza. Entre 1900 y 1949, Colette escribió más de setenta libros. Además fue periodista, ejerció la crítica y escribió obras de teatro. Sus obras, con su perfecta caracterización de los personajes y dominio de las situaciones dramáticas, han sido adaptadas frecuentemente al cine y al teatro. En 1945, se convirtió en la primera mujer elegida para la Académie Goncourt. Colette murió en París el 3 de agosto de 1954.

CONFERENCIA "POR QUÉ LEER A COLETTE HOY EN DÍA"



El viernes 10 de marzo Olivier Giron, Consejero de Cooperación y Acción Cultural de la Embajada de Francia, impartió una conferencia a sala llena sobre Colette, la genial y transgresora escritora francesa. Estudiantes de la Alianza Francesa de La Habana y del Liceo Francés Alejo Carpentier descubrieron la obra de Colette, cuyo verdadero nombre era Sidonie-Gabrielle Colette, nacida en 1873.

CABARET LITERARIO

El jueves 16 de marzo, un Cabaret Literario celebró la obra de Colette en el Palacio de la Alianza Francesa de La Habana.



El público pudo escuchar un fragmento de la obra *Chéri*, lectura bilingüe en las voces de Toni Piñera y de Marc Sagaert, acompañados en música por el flautista José Álvarez Pizzorno y el violinista Hansel Perez Carrero.

